

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Afover.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

## Sección Literaria

### EL FARSANTE

Siempre ha existido, pero nunca ha logrado tanto desarrollo como hoy, aca so porque la sociedad actual le presta la atmósfera que necesita para ello. Puede ser médico o jurisconsulto, artista o militar, hombre de ciencia o de negocios: puede no ser nada también, pues le basta la posesión de las condiciones morales que le prestan carácter.

¿Quieren Vds. conocerle mejor?

Pues óigame cuando es médico:

—Su vida estaba apagándose, y un minuto más tarde hubiera sido cadáver. Entonces yo le abrí la piel del pecho en cruz, serré los costillas, rompí la pleura, llegué a los pulmones, y en cinco minutos los mondé de todos los tubérculos, los cicatricé, cerré con un aglutinante la pleura, empalmé y pegué los pedazos de las costillas, recubrí todo con la piel, y... a vivir.

—Pero ¿vive ese enfermo?

—¡Ya lo creo! Y logrando grandísimos triunfos en los circos extranjeros, pues me olvidé decir que es el atleta a quien se conoce con el nombre de *el Hércules de España*.

¿Quieren Vds. conocerle como militar?

—Mi carrera es una serie no interrumpida de hechos heroicos: de soldado salvé el Palacio Real de caer en poder de los revolucionarios disparando mi fusil contra ellos y dando aviso a la guardia; de cabo, impedí con mis cuatro números que se sublevara todo el regimiento, cerrando la puerta para que no saliera del cuartel y titoreándome contra mil plazas; de sargento, decidí en Africa la batalla de Wad Ras con un puñado de hombres a mis órdenes; de alférez y en la revolución del 22 de junio, tomé a la bayoneta veintitrés barricadas; de teniente, hice volver a la obediencia a un batallón de francos; y, poniéndome luego a su cabeza, atacamos a los carlistas y les perseguimos desde Miranda hasta Bilbao durante cinco días de lucha.

—Y ¿cuántas heridas ha recibido usted?

—¡Oh! Muchas: cuento tantas como acciones de guerra.

—Y ¿no ha pasado usted de teniente?

—Es natural: todos los generales han trabajado en contra mía, sabiendo que, de seguir ascendiendo, les eclipsaría.

Si es hombre de negocios le oiremos invariablemente decir:

No es por alabarme, pero las oscilaciones de la Bolsa no me cogen desprevenido jamás, y, si tuviera ambiciones, sería cien veces millonario. Nadie como yo para tomar el pulso a los sucesos y deducir con lógica irrefutable sus consecuencias: de aquí que siempre haya liquidado con grandísimas ventajas. Y no sólo en la Bolsa, sino en todas las operaciones que emprendo, tengo los mismos aciertos. Si compro un terreno puedo tener la evidencia de que a los ocho días tendré que venderlo con la ganancia de un mil por ciento por ser necesario para una vía férrea, o encontraré a medio metro de profundidad riquísimo filón de mineral de plata y oro. Si adquiero una casa, me la expropián al día siguiente para alinear la calle.

—¿Será Vd. riquísimo!

—Podría serlo, pero mis empresas de caridad me arruinan. Sostengo un asilo dejó venas anémicas, un refugio de an-

cianos idiotas y un colegio de niños huérfanos y estúpidos. Por cuenta mía viaja por Africa una caravana de zoólogos buscando variedades de coleópteros, y costeo la expedición al Polo Norte que ha de descubrir la foca blanca, que nadie ha visto todavía. Por otra parte yo costeo carrera a setenta y tres jóvenes naturales del Burgo de Osma, que es el pueblo de mi nacimiento.

Pues no digo nada si mi tipo se halla agraviado en cualquiera de las artes, si es actor, por ejemplo.

—Aquellos—dice—fué un delirio: las señoras agitaban los pañuelos y los abanicos; los hombres puestos de pie en las butacas, se destrozaban las manos aplaudiendo. Cuando dije lo de

...que es más pura honrada

que la madre de Vd., mal caballero!

parecía que en el teatro se había dado la voz de fuego o anunciado haber surgido una revolución: tal era el movimiento del público. Luego empezó el desfile de criados conduciendo coronas y regalos. Los músicos tuvieron que ayudarles, y hasta el gobernador de la provincia puso a mis órdenes a los agentes de la autoridad para que me auxiliasen a llevarlos a la posada. Coronas de oro, de plata, de laurel y de flores naturales, veintiuna sortijas, quince tarjeteros, veintidós bastones, cartas de amor, versos pentacrósticos, perfumes, cortes de chaleco: aquello era un bazar surtido permanentemente por los vecinos de Cuenca.

Si el aludido es poeta, hablará con desdén de todos sus compañeros y demostrará que no tiene Campoamor, ni Zorrilla, ni Núñez de Arce cosa que se parezca a su oda *A la luna*; que ha dejado de concurrir a certámenes públicos porque no tiene ya en su casa sitio donde colocar sus premios, y que escribe poco porque se tiene miedo a sí mismo.

—Cuando yo estoy inspirado—dice—me ataca tan fuerte calentura que arde mi frente, la mano traza temblorosos caracteres, y hay ocasiones en que caigo al suelo con accidentes nerviosos y gol-

peando a cuantos se acercan a auxiliarme.

Si es pintor, nadie ha logrado sorprender como él los secretos de la naturaleza.

—Vean Vds., vean Vds, el cuadro que estoy haciendo...

—Es verdad. ¡Hermosas coliflores éstas del primer término!

—No son coliflores: son ángeles; sólo que están en un escorzo un poco violento.

—¡Oh! Y ese fraile está muy bien.

—¡Fraile!... ¡Si es un eucaliptus!

—Y ¿es para la exposición el lienzo?

—Pienso exponerlo aquí mismo, porque los señores jurados no han de volver ha hacerme otra jugarreta. ¿Creerán Vds. que en la exposición última pusieron un cuadro mío vuelto de espaldas, alegando que mis ninfas no estaban en trajes presentables? ¡Lo que entenderán de mitología los individuos del jurado!

Estos caracteres abundan mucho, como dije al comenzar mis párrafos, y, dentro de su variedad infinita, pueden designarse con un solo calificativo: el de *farsantes*.

M. OSSORIO Y BERNARD.

### LA SORTIJA

Don Luis de Navalcarnero, apeándose de un coche de alquiler, entró una noche en casa de su joyero. Sacó, tético el semblante, un estuche del bolsillo, y del estuche un anillo con un hermoso diamante. Y en los blandos almohadones de un camarín, que amenudo era confidente mudo de ocultas revelaciones, hablaron de esta manera, con intervalos de tos (pues sobrevino a los dos un poco de carraspera):

—Maestro, un plazo fatal me hace vender, sin respiro, este diamante.

—¿Qué miro!

¿no es el anillo nupcial?

—Ciertó: y por ello es preciso que eternamente lo ignore mi mujer, y yo deploro a solas mi compromiso. La bursátil epidemia, como todos, padecí, jugué, deliré, perdí, y el acreedor me apremia... Peces en plácido mar, vivero de la fortuna, no sé que funesta luna vino sobre él a brillar, que el pez grande y el enteco, de los fondos al reflujó, tanto el agua se redujo que nos quedamos en seco. ¡Salvadme sin dilación de este abismo que me arredra!

—¿Como?

—Trocando esta piedra por otra... de imitación. Así evito un cataclismo, allegando algún dinero, y este anillo que venero sigue pareciendo el mismo; sin que nunca la carcoma de una sospecha cruel, turbe el corazón sin hiel de aquella tierna paloma...

El artesano repuso: —Soy su humilde servidor, pero esta vez el honor de complacerle rehusó. Hace el arte maravillas, mas se conoce al instante si es legítimo un diamante o si es de mentirijillas. —Por Dios que no presumí semejante desengaño cuando a Vd. como a mi paño de lágrimas acudí...

El joyero no cedía, mas poniéndole en un potro, le iba mareando el otro con tan vehemente porfía, que faltando con dolor a un sagrado juramento, exclamó al fin sin aliento: —¡La piedra es falsa, señor! —¡Cómo falsa! Diez mil reales di por ella...

—No lo dudo; pero otra persona pudo tener apuros iguales. Quiero decir que está hecho lo que Vd. me pide ahora,

—¿Quién se atrevió?...  
 —Su señora.  
 . . . . .  
 . . . . .  
 Sale Don Luis con el pecho  
 ardiendo como una brasa.  
 Pregunta el cochero:  
 —¿A dónde  
 guio?  
 —Al Infierno! responde.  
 Y le condujo a su casa.

JUAN ALCOVER MASPONS.

### Crónica Local

El próximo pasado domingo, por la tarde, la Corporación Municipal, presidida por el señor Alcalde accidental don Jerónimo Estades Castañer, visitó en su domicilio al Ilmo. P. Mateo Colom, propuesto Obispo auxiliar de Toledo.

Después de hacer el señor Alcalde la presentación de los señores concejales, dijo al P. Colom que el Ayuntamiento que tenía la satisfacción de presidir, en la sesión del jueves último, haciéndose intérprete del general sentir de los habitantes de esta ciudad, los cuales están orgullosos de contar entre sus paisanos al varón esclarecido que, desposeído de toda influencia, por sus únicos méritos y virtudes, ha merecido la honrosa distinción de ocupar el alto cargo por el que su Ilma. ha sido propuesto, acordó, después de congratularse de dicho nombramiento, declararle Hijo ilustre de Sóller y colocar su retrato en la sala Capitular de la Casa Consistorial.

Terminó el señor Estades felicitando al P. Colom y haciendo votos para que pueda desempeñar muchos años el delicado cargo que se le confía, desde el cual, dijo, podrá S. I. prestar gran apoyo a Sóller, apoyo que esperamos no ha de faltar en ningún momento tratándose de un hijo predilecto como el Ilmo. P. Colom que profesa a esta su ciudad natal entrañable cariño.

El Ilmo. P. Colom, profundamente emocionado, manifestó que le servía de especial complacencia la exquisita fineza del Magnífico Ayuntamiento de esta ciudad, tan amada de su corazón, no por lo que representaba de honor para él, sino por la satisfacción que implicaba para Sóller el tener entre sus numerosos timbres de gloria, un nuevo motivo de sentirse orgullosa. Cuando recibió la notificación —dijo— me figuré al punto la efusión de ternura que había de producir en la madre que me dió el ser, y en la madre que fué el regazo de mi nacimiento social.

Indicó que, sin duda, la Providencia había querido premiar las excelentes virtudes cívicas y morales de Sóller al elevar a uno de sus hijos al Pontificado; ya que, según dice San Agustín, el eximio fundador de la Filosofía de la Historia, Dios premia en este mundo a las colectividades, pues los premios de la otra vida son individuales.

Al dar las más rendidas gracias al Ayuntamiento por el honor de que le hacía objeto, reiteró sus anhelos de servir a Sóller siempre y en todo, y aseguró que, después de ser ungida su cabeza con el santo Crisma, y bajado sobre él el Espíritu Santo, al dar su primera bendición episcopal a orillas del Duero, su mano agitada por su corazón enviará a su adorada madre y a su idolatrada ciudad natal la primera y más tierna de sus bendiciones.

Al acabar de pronunciar el Ilmo. P. Mateo Colom sus sentidas palabras, el Sr. Estades, en nombre de sus compañeros, todos visiblemente emocionados, correspondió al novel Hijo ilustre de Sóller pronunciando algunas palabras de agradecimiento por los buenos ofrecimientos que acababan de oír de labios del propuesto Obispo auxiliar de Toledo.

Después fueron los distinguidos visitantes obsequiados con pastas y licores, despidiéndose seguidamente con afectuosos saludos.

\*\*\*

Sabemos que el Ilmo. P. Mateo Colom debe embarcar mañana, en compañía de su hermana señorita Margarita, en el vapor que sale para Barcelona, desde cuyo punto ha de dirigirse a La Vid, en donde, como ya saben nuestros lectores, ha de ser consagrado Obispo el día 24 de este mes.

Al reiterar al ilustre Hijo de Sóller nuestra enhorabuena les deseamos, a él y a su distinguida hermana, feliz viaje.

El día 23 del pasado mes la entidad local «Cruz Roja» verificó una bellísima excursión que bien merece los honores de la reseña.

Asistieron a dicha excursión buena parte de los señores de la Junta con el señor Presidente D. Salvador Elias y la brigada de la filantrópica institución al mando del Sr. Almagro.

A poco más de las nueve salieron los excursionistas del domicilio social y después de un viaje alegre llegaron a Lluch, donde oyeron misa y se solazaron admirando las bellezas de aquellos espléndidos panoramas.

A media tarde salieron de Lluch con rumbo a Pollensa. Se hizo un descanso en la finca *Palruixella*, propiedad de don Antonio Marqués, miembro de la Junta, quien obsequió a los excursionistas con pastas y licores.

Hay que consignar que durante el trayecto se asistió convenientemente a un arriero de aquellos contornos que se había lastimado la cara.

A las nueve de la noche llegaron a Pollensa, donde fueron recibidos por las Autoridades locales y por la Junta directiva de la Comisión local de la «Cruz Roja» de aquella localidad. El vecindario recibió con muestras de agrado a los excursionistas que se dirigieron al domicilio social de dicha comisión, donde se les agasajó con pastas y licores. El Secretario de la Comisión de la «Cruz Roja» de Pollensa dió la bienvenida a los de Sóller, contestándole el Secretario de la Comisión, Sr. Garau.

A las seis de la mañana del 25 se tocó diana por la banda; a las diez fueron a visitar a las Autoridades, cambiándose frases de afecto y de simpatía; a las doce asistieron a misa y, despedidos de aquellos buenos amigos, emprendieron el regreso, yendo a La Puebla en coche, y siguiendo la excursión en tren hasta Sóller.

Los excursionistas de la «Cruz Roja» vinieron encantados de tan magnífico paseo, que les brindó el miembro de la Junta y decidido protector de la Institución, D. Antonio Marqués, y que tan bellos recuerdos ha dejado impresos en el ánimo de cuantos tomaron parte en ella.

Desde la semana pasada se despachan en la casa n.º 22 de la calle del Príncipe las cédulas personales para el corriente año.

Continuarán despachándose sin recargo todo el presente mes.

Publicamos la noticia para conocimiento de las personas a quienes puede interesar.

En la mañana de hoy se han unido con el santo lazo del matrimonio don Baltasar Cifre y Pons, Guardia civil del tercer Tercio y la bondadosa Srita. Ana Morell y Colom.

La ceremonia ha tenido lugar en la capilla de la Purísima a las cinco y media, habiendo bendecido la unión el Dr. don José Pastor, vicario.

La novia vestía valioso traje de seda negro con adornos de azahar.

Han apadrinado la boda el padre del contrayente y la madre de la contrayente.

Terminada la ceremonia religiosa han salido los noveles esposos para Palma en viaje de bodas.

Deseamos toda suerte de prosperidades en su nuevo estado.

Con bastante concurrencia empezaron el martes de esta semana y continuaron ayer las clases de idioma mallorquín organizadas por la «Joventut Mallorquina» en la sala de la «Congregación Mariana».

En la primera sesión el distinguido poeta y colaborador nuestro D. Guillermo Colom dió a los alumnos breve explicación sobre lingüística, explicando después el origen y formación de la lengua catalana y de consiguiente de su hijuela la mallorquina.

En la clase de anoche se entró ya de lleno en el estudio práctico del mallorquín.

Es de desear que continúe entre los jóvenes el entusiasmo despertado y que el número de alumnos vaya en aumento de día en día, cosechando éstos de las enseñanzas que se les dé, el mejor provecho.

El jueves de esta semana el señor Alcalde accidental D. Jerónimo Estades Castañer, publicó un bando recordando al vecindario el artículo 124 de las Ordenanzas Municipales el cual textualmente dice: «Se prohíbe correr caballerías o carruajes por las calles, paseos y sitios públicos». Y en todo caso, las caballerías deberán llevar serreta, filete o bocado, y los carruajes deberá ir provistos de torno».

Esta disposición transcrita se hizo igualmente extensiva a los automóviles, a los que también se obligará a andar lentamente dentro del casco de la población.

Hemos de aplaudir la medida tomada por la Alcaldía por aquello de «más vale prevenir que curar» y es indiscutible que permitiendo que los carruajes y automóviles llevasen dentro de la población mayor velocidad que la prudencial, indefectiblemente habría de llegar alguna desgracia, que todos después lamentaríamos.

Como consecuencia de los desgraciados sucesos de Melilla de estos pasados días, han sido llamados a filas los soldados que estaban en esta ciudad disfrutando permiso o licencia trimestral.

También ha sido ordenada la incorporación de todos los soldados que habían sido licenciados antes de llevar tres años de servicio.

Prosiguiendo la serie de conferencias que viene dando en la Sala de la «Congregación» el inteligente P. Miguel Roselló, el miércoles de esta semana desarrolló una muy interesante, versando sobre la pretendida igualdad social que predicán los socialistas, demostrando palpablemente con ejemplos y comparaciones que sus doctrinas son absurdas y destructoras del orden y de toda sociedad organizada.

Citó el ejemplo de Rusia, cuyo desastre, debido a haberse querido implantar las descabelladas ideas del socialismo, no puede ser mayor.

El Rdo. Padre fué escuchado con mucha atención por los concurrentes, que se complacieron mucho de oír tan saludables explicaciones.

Terminando este año el contrato de alquiler de las habitaciones que para la segunda escuela Nacional de niños tiene arrendada el Ayuntamiento, la Junta local de Instrucción pública acordó pro-

poner a la Inspección de Enseñanza de la provincia el primer piso de la casa n.º 16 de la calle del Cementerio, la cual fué, a falta de otro local que reuniese mejores condiciones, aceptado.

En la sesión celebrada esta semana por el Cabildo municipal aprobó el contrato de arriendo del mencionado piso, en el que, antes de principiar el próximo curso escolar, será trasladada la escuela instalada actualmente en el *Fossaret*.

Esta mañana ha empezado en esta ciudad, en la casa n.º 7 de la calle del Mirto, la cobranza voluntaria de las contribuciones por rústica, urbana, industrial y demás impuestos, correspondientes al segundo trimestre del corriente año.

La cobranza continuará los demás días hasta el 14 del actual pasado esta fecha los contribuyentes que no hubiesen hecho efectivas sus cuotas quedarán incursos en el recargo de primer grado de apremio.

Lo que hacemos público para general conocimiento.

El Ayuntamiento de esta ciudad, en la sesión celebrada el jueves de esta semana, a instancia del concejal señor Piña, se ocupó del alza enorme experimentada por el carbón vegetal, el cual se vende actualmente a razón de 12 pesetas el quintal, precio exorbitante comparado con el que regía los años anteriores en esta misma época. Dijo el señor Piña que teniendo en cuenta que los otros años, en el mes de Octubre, suele sufrir fuerte alza este artículo, es de suponer que este año, tan pronto lleguen los primeros fríos se iniciará ésta, alcanzando dicho combustible precios muy elevados.

Opinamos nosotros como el señor Piña e incitamos a la Comisión de Subsistencias a tomar cartas en este asunto para evitar el abuso, pues en relación al precio actual de la leña es un absurdo la diferencia que media entre los dos citados artículos.

Ayer salió del puerto de Barcelona para el de esta ciudad con carga general, el jаб-que *Antonieta*.

Probablemente llegará hoy a nuestro puerto, procediendo el próximo lunes a las operaciones de descarga y carga, saliendo después para el puerto de la Ciudad condal.

Escasean ya los limones en nuestro valle y como estas pasadas semanas ha habido mucha demanda de dicho fruto, ello ha traído como lógica consecuencia de la escasez un alza en el precio, cotizándose hoy a 25 y 30 pesetas la carga.

Sabemos que unos cuantos vecinos se proponen organizar este año, el día de la festividad de San Bartolomé, Patrón de Sóller, algunos festejos, y si efecto, por medio de instancia se han dirigido al Ayuntamiento solicitando su apoyo. La Corporación municipal, en la sesión celebrada el jueves, acordó que las veladas del martes día 23 y del miércoles día 24 la banda de música de esta localidad toque en la plaza de la Constitución.

Se nos dice que, además de pasear un corpulento buey, se trata de organizar algunos entretenidos números.

Las funciones de cine y variedades que tuvieron lugar el sábado y domingo de la semana anterior se vieron extraordinariamente concurridas. El programa consistía en la proyección de diversas cintas y en el canto de bellas canciones por la artista «Malvarrosa». Expro-

feso para este número se levantó un tablado en el patio del «Cinema-Victoria».

El jueves de esta semana se celebró también la acostumbrada función que se vio igualmente concurrida y para esta noche se ha anunciado la proyección de hermosas cintas, entre ellas la de serie *Elmo el poderoso*.

Mañana se exhibirá el siguiente programa:

Por la tarde en la «Defensora Solle-rensense»

*Entre dos amores.*

*Elmo el poderoso.*

Y una comica.

Y por la noche en el «Cinema-Victoria»

*Abnegación* 4 partes.

*Las máscaras negras* 1.º y 2.º episodios

Y una cómica.



## Sección Necrológica

En Palma, donde actualmente residía, falleció el jueves de la anterior semana, por la noche, víctima de un ataque al corazón, nuestro paisano y amigo don Juan Vicens y Ferrer.

La noticia de esta inesperada muerte causó entre las amistades del Sr. Vicens y de su familia, que son aquí muchas, honda consternación.

El Sr. Vicens había pasado lo mejor de su vida en San Juan Bautista de Tabasco (Méjico) dedicado al comercio, donde tras no pocas luchas en aquel azaroso país logró conseguir una desahogada posición. Ahora, cuando descansaba de sus afanes, en una edad aún joven, 45 años, la parca cruel hizo presa en su cuerpo robusto y en pocos momentos se lo llevó a la eternidad.

El miércoles por la mañana se celebraron en nuestra iglesia parroquial solemnes exequias en sufragio del alma del finado y a este acto asistieron numerosos amigos y conocidos de la familia Vicens, ante la cual desfilaron luego para testimoniaria su pésame.

Enviamos al Altísimo nuestras oraciones para que conceda al alma del Sr. Vicens la bienaventuranza eterna y enviamos a su afligida esposa, hijos, padres, hermanos y demás personas que le lloran el testimonio de nuestro sincero pesar.

\*\*\*

El miércoles al anochecer dejó de existir en Palma nuestro querido amigo y paisano el afamado médico cirujano don Antonio Frontera Bauzá, después de cruel dolencia que le atacó el domingo último y que se agudizó por momentos hasta hacer del todo inútiles los auxilios de la ciencia, que con gran cariño se le prodigaron.

El Sr. Frontera, que había nacido en Sóller allá por el año 1831, hizo sus estudios en las Universidades de Montpellier y de París, demostrando desde el comienzo de los mismos un singular aprovechamiento y una gran vocación por la carrera de Medicina y especialmente por la Cirugía.

Terminada su carrera, se estableció el Sr. Frontera en Palma, obrando una verdadera revolución en los procedimientos entonces en boga y bien pronto se creó una envidiable reputación entre la clase médica.

Nombrado profesor de cirugía del Hospital provincial, desempeñó este cargo durante muchos años y en el mismo puso a prueba sus privilegiados conocimientos y su amor a la clase desheredada de la fortuna.

El bondadoso amigo Sr. Frontera gozaba en todas partes de gran estima y consideración, por lo cual su muerte ha sido sentidísima no solo en Palma y Sóller, sino que en toda Mallorca.

El jueves por la mañana, después del rosario y funeral celebrado en la iglesia de San Nicolás, fué conducido su cadáver al cementerio, siendo estos actos una verdadera manifestación de duelo.

Enviamos a sus afligidos hijos: don Juan, Ingeniero del Ferrocarril de Sóller y de las obras del Puerto de Palma, don Luis, afamado médico cirujano, hija doña María Ignacia y demás familia nuestro sentido pésame por tan sensible pérdida, al propio tiempo que pedimos a Dios conceda al alma del finado señor Frontera el galardón de los justos.

## Sección Religiosa

En la noche del sábado la Sección de la Adoración Nocturna establecida en Sóller celebró vigilia general ordinaria en conmemoración del primer aniversario de su fundación en esta Ciudad, la que servía de mensual ordinaria a los adoradores del turno *Cor Jesu*, cuyos miembros debían jurar la bandera y recibir respectivamente el distintivo de nuevos adoradores activos y honorarios.

Reunidos los adoradores de los dos Turnos que forman la sección. Se celebró a las diez, la junta de Turno y seguidamente se efectuó la salida de los Adoradores que componen la Guardia.

Llegados al presbiterio se colocaron los adoradores en los bancos que había dispuestos para ellos, subiendo al presbiterio el Consejo de la Sección con la bandera que se situó al lado de la Epístola.

El Director Espiritual de la Sección Rdo. D. Rafael Sitjar, Cura-párroco dirigió sentida plática a los adoradores dando la bienvenida a los recientemente ingresados en la Adoración y alentándoles para que perseveren sirviendo a Cristo Sacramentado. Terminó manifestando que la vigilia que se celebraba aquella noche sería aplicada en sufragio de la hermana difunta D.ª Rosa Castañer Rullán, a quien Dios había llamado a Su Gloria el día anterior.

Terminado este acto se efectuó la exposición del Santísimo Sacramento y empezó la Vigilia con los rezos de la noche y canto del Imitatorio. Una vez terminados se retiró la guardia quedando en los reclinatorios los adoradores encargados de la vela de las primeras horas.

A las doce de la noche salió de nuevo la Guardia compuesta de los adoradores del turno *Cor Jesu* y algunos del turno de la *Inmaculada* que aún que no tuviesen obligación quisieron dar guardia al Rey de Reyes acompañados de sus hermanos que aquella noche prestaban el real servicio a Jesús Sacramentado. Se cantó enseguida el Te-Deum del Maestro Tortell y a continuación Laudes solemnes acompañados al órgano por el organista parroquial Rdo. D. Miguel Roselló.

Terminados estos cantos se retiró de nuevo la guardia, siguiendo las horas de vela como en la vigilia ordinaria.

A las tres y cuarto de la madrugada salió la guardia para celebrar las oraciones de la mañana, terminadas éstas, a las tres y media, se empezó la misa cantada siendo el celebrante el Capellán del turno *Cor Jesu* Rdo. D. Bartolomé Coll asistido como diácono y subdiácono por los Rdos. D. Antonio J. Garau y D. Antonio Rullán, respectivamente.

Durante la misa se dió la Sagrada Comunión a más de 150 personas entre adoradores activos, honorarios y fieles que habían asistido al acto.

Seguidamente después de la Misa se dió por terminada la vigilia diciendo las preces de acción de gracias y retirada de la guardia.

## La expedición de los blavets de Lluch

Coincidiendo con las Cuarenta-horas del Santo Cristo del Convento, fué una novedad graciosa y agradable, que realizó la acostumbrada solemnidad y atrajo concurrencia numerosísima. ¿A quien no place y alegra la suave consonancia, el candor y lozanía que vibran en el canto ingenuo, discreto y limpio de los cantorcillos de la Virgen de Lluch?

Desde que hay en el Convento la Comunidad de los Sagrados Corazones deseaban aquellos niños visitarla y recorrer de paso nuestra ciudad y comarca pintorescas. Mas ni el tiempo era favorable, ni las tareas escolares lo permitían. Reiteraban ellos sin embargo la súplica, a la cual atendiendo benévolo los Padres Superiores de Lluch y de Sóller, a propuesta de esta, secundando la iniciativa de los *blavets* señalóse para la expedición apetecida el triduo de Cuarenta-horas del Santo Cristo del Convento al rededor de la fiesta de Santiago, Patrón de España.

En dos secciones (porque no se podía dejar desatendido el coro de Lluch) se hizo la excursión cruzándose en los senderos de los montes los que se iban con los que venían.

En muchas veces puede oírse fuera de Lluch la oración cantada por aquellos labios puros que se abren cada día en el Santuario de Lluch en alabanzas de su Reina y Señora.

Nuestras Cuarenta-horas del Santo Cristo resultaron lucidísimas; hermosa la decoración del altar, ordenadas las funciones, provechosos los sermones de los Padres que acompañaron a los *blavets* y sobre todo admirable, preciso, encantador y angelical el concepto piadoso de estos niños en loor y glorificación de nuestro venerado y queridísimo Cristo.

Los comentarios que flotan todavía gozosos en los labios de cuantos asistieron a aquellos actos solemnisimos nos exime de más extensa descripción.

## Cultos Sagrados

*En la iglesia parroquial.*—Mañana, domingo día 7.—A las nueve y media, se cantará Horas menores, a las diez y cuarto la Misa mayor, en la que predicará el Rdo. Sr. D. Ramón Colom. Al anochecer, Vísperas, Completas, rosario y el ejercicio dedicado al Deífico Corazón, con exposición de S. D. M.

Lunes, día 8.—A las siete, ejercicio en obsequio de la Inmaculada Concepción.

Sábado día 13.—Al anochecer Completas en preparación de la fiesta de San Joaquín.

Domingo, día 14.—Fiesta del Patriarca San Joaquín. A las siete y media comunión para la Asociación de Madres Cristianas.

*En la iglesia de N.ª Sr.ª de la Visitación.*—Domingo, día 7 de Agosto.—Por la tarde, a la hora acostumbrada para la función de los Sagrados Corazones, se comenzará el Septenario de los dolores de la Virgen Santísima.

*En la iglesia de las MM. Escolapias.*—Mañana, domingo, día 7.—A las siete y media, Misa de Comunión para los asociados a la Congregación del Niño Jesús de Praga. Por la tarde, a las cinco y media se practicará el ejercicio consagrado al Divino Niño.

*En el Oratorio de la Casa-Cuna.*—A las ocho y media solemne bendición del Santo Cristo de la Agonía y Misa cantada.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 30.—Miguel Coll Bléndicho, hijo de Antonio y Francisca.

Día 30.—María Cifre Muntaner, hija de Jaime y Teresa.

Día 1.º de Agosto.—Antonia Amengual Mulet, hijo de Antonio y Catalina.

### MATRIMONIOS

Día 30.—Jorge Amengual Negre con María Magdalena Santos Comas, solteros.

### DEFUNCIONES

Día 28.—María Puig Oliver de 77 años, viuda, calle de Serra núm. 7.

Día 29.—María Gamundi Amengual de 30 años, casada, calle de Moragues núm. 7.

Día 29.—Rosa Castañer Rullán, de 73 años, viuda, calle de la Romaguera núm. 15.

Día 30.—Catalina Estades Pastor de 85 años, viuda, calle del Cementerio núm. 30.  
Día 30.—Margarita Forteza Aguiló de 31 años, soltera, calle de San Nicolás núm. 2.

## SUBASTA EXTRAJUDICIAL

A voluntad del propietario, se celebrará el día 20 del corriente mes de Agosto, de diez a once de la mañana, en la Notaría de D. Manuel J. Derqui, calle de Balitx n.º 7, para la venta de una casa situada en la plaza de la Constitución número 30, de esta ciudad. El pliego de condiciones y los títulos de propiedad, están de manifiesto en la misma Notaría.

## “EL GAS,, S. A.

Gran existencia de canastas para fruta, a precios módicos. Sin competencia.

## Nodrizza

joven, se ofrece para criar niño o niña. Para informes dirigirse a esta imprenta.

## Pérdida

El jueves de la semana anterior se extravió una pluma de escribir de las llamadas estilográficas. Se gratificará en esta Redacción a la persona que la devuelva.

## Nuevo Consultorio en Sóller

El médico Miguel Colom, establecido en ésta, calle del Hospicio, n.º 10, ha abierto la consulta para toda clase de enfermedades y en especial para los que sufran de la GARGANTA, NARIZ y OIDOS.

También asiste a todos los enfermos que le avisen a domicilio.

Las horas en su domicilio son: de 10 a 12 mañana y de 5 a 7 tarde. Gratuita para los pobres.

## CHALET Sa Cometa

cerca del Convento con pequeña porción de naranjos y otros frutales, en buena parte amueblado, con instalación completa de electricidad, cocina económica, water-closet, calefacción, sistema de agua de lluvia, amplio balcón con cierre de cristales, vista y sitio amenisimos, agua para todos usos, a grifo y a presión.

Se alquila por temporada mínima de tres meses, a extranjeros o mallorquines recomendables.

Para informes: San Miguel, 61, Palma, o Vuelta Piquera, 18, Sóller.

## AVISO AL PUBLICO

El Platero de Ca 's Boté compra a buen precio dentaduras usadas, plata vieja, objetos de oro, platino y toda clase de piedras de valor.

Cambia alhajas antiguas con modernas. Compra monedas de oro con buen aumento.

Gran surtido en géneros novedad y fantasía a precios baratísimos.

No vender nada viejo ni comprar nada sin antes visitar el Platero de «Ca 's Boté», Plaza de la Constitución, 32.

## Ventas

Se vende: Un huerto de unas 68 áreas 30 centiáreas, con casa, sita cerca del Puente de sa Mâ; y un olivar en el Coll de Sóller.

—Informes: Notaría del Sr. Domenge.

## Se desea vender

un comercio de frutos, al por mayor y menor, situado en el mercado de Mons (Bélgica).

Para informes dirigirse a la imprenta de este periódico.

## Se desea vender

una casa en estado nuevo, calle de la Rosa, núm. 19.

Para informes dirigirse a D. David March, calle del Mar, 75.

## Jeune homme

de 25 ans, connaissant a fond le commerce de primeurs et restaurant, demande place intéressée, pouvant donner bonnes références et garanties.

En esta imprenta informarán.

## Consideraciones actuales

### III. Enseñanza profesional.

Quedábamos en que el problema pedagógico se planteaba en términos simplísimos. Primeramente, una cultura fundamental del hombre; luego, una enseñanza profesional.

Dotados ya los niños de comprensión para todo concepto «general»—que vale tanto como decir «generoso»,—humanizados, puestos en armonía con nuestro paisaje, que es lo que más directamente define nuestra tradición y nuestra patria, se presenta la necesidad imperiosa de pasar a una enseñanza profesional.

Enseñanza de profesiones, de oficios, decimos: estrictamente, absolutamente profesional. Parece mentira que esa necesidad enorme, total, no haya sido sentida por el Estado. Nuestros niños, los hijos de obreros y artesanos, la mayor parte de los futuros ciudadanos, al salir de la escuela, con algunos rudimentos de cultura general, se encuentran totalmente desarmados ante las exigencias de la vida. Entonces empieza para ellos un verdadero, larguísimo, doloroso calvario de penalidades: aprendizajes, años de meritorio, explotaciones. Y eso tanto en la ciudad como en el campo. Entre los trece y los veinte años ¡cuánto tiempo y cuántos esfuerzos se pierden, mal aprovechados o mal pagados!

Aquí sí que exigiríamos técnicos y llamaríamos a especialistas para encargarse de la enseñanza. Como un intento laudabilísimo, se han incluido entre las iniciativas señaladas en las últimas «converses» de nuestro Museo Pedagógico, las granjas y campos de experimentación agrícola. Para empezar dentro los escasos recursos con que se cuenta, ya está bien. Pero eso no es todo, ni mucho menos.

Muy al contrario. En cada aldea, en cada villa mallorquina, debería haber, al lado de la escuela primaria fundamental, escuelas elementales de agricultura y de artes y oficios manuales. Las demás especialidades de profesión tendrían sus centros de enseñanza en distintas poblaciones según las necesidades del comercio, de la industria, de la administración insular. El plan de enseñanza profesional habría de atender a las formas del trabajo y de la vida en Mallorca. En esta capital, en Inca, en Manacor, en Sóller, en Lluchmayor, en Felanitx, debería haber esas escuelas especiales.

### IV. Estudios superiores.

Así tendríamos por bases de nuestra enseñanza: Primero, una enseñanza primaria fundamental. Segundo, unas escuelas profesionales, multiplicadas y especializadas. Y en la enseñanza superior, en los altos estudios y carreras universitarias, ¿cómo nos orientaríamos?

Sin duda, fuera un grande honor para nosotros poder sostener una Universidad, la Universidad mallorquina, la Universidad lulliana, que debería llamarse. Pero los profesores de una universidad digna de este hombre, han de ser verdaderos prestigios universales en la materia. Y no facilitando nuestra intelectualidad elementos suficientes, sino parciales, para llenar todo un cuadro de profesorado universitario, es mucho mejor ir a buscar fuera de la isla, en Barcelona, o en Salamanca, o en París, o en Oxford, la enseñanza superior. Recuérdese que, aun no ha un siglo, nuestros médicos se formaban en Montpellier.

No nos seduzca la ilusión de llamar Universidades a oficinas de venta de diplomas como la que funciona con gran éxito y clientela, por cierto, en Murcia. Es otro de los bochornos nacionales que debemos a ese lamentable señor la Cierva. El buen sentido de nuestro pueblo nos libraría siempre—cabe esperarlo—de tal irrisión.

En cambio, lo que tal vez podría organizarse, fácilmente, a base de una selección de nuestros mejores elementos intelectuales, sería una especie de estudios normales superiores; una restauración de nuestro «Estudio general», para darle color de localidad. Ello facilitaría en Mallorca al despertar de nuevas generaciones a la vida del estudio y contribuiría sin duda a reclutar personal para los institutos de enseñanza superior extra-insulares. Se enseñaría literatura universal, filosofía, ciencias especiales, por las autoridades en cada materia que aquí poseemos, escasas ciertamente, y por eso mismo necesitadas de estímulo, si queremos mantenerlas entre nosotros.

(De El Día).

## Crónica Balear

### Palma

A las doce y cuarto de la mañana del martes se reunió la Corporación provincial para proceder a su constitución.

Presidió la Mesa de edad, formada por el presidente Sr. Wallis y los secretarios señores Contesti y Costa.

En los escaños tomaron asiento los diputados Sres. Sampol, de Vidal, Vidal, Sitjar, Mataró, Planes, Morales, Juan, Canet, Feliu, Lliteras, Mora, Llobera (D. Juan), Alzina y Cervera.

Se procedió después a las oportunas votaciones para la elección de Presidente, Vice-Presidente y Secretarios.

Dichas votaciones dieron el siguiente resultado:

Para Presidente es elegido don Jaime Mora y Sitjar, por 13 votos y 5 papeletas en blanco.

Para Vicepresidente, don José T. Canet Menéndez, por 14 votos y 4 papeletas en blanco.

Para Secretarios don Juan Llobera y don Pedro A. Mataró, por 15 votos y 3 papeletas en blanco.

En vista del resultado de las anteriores votaciones, el Presidente interino declaró definitivamente constituida la Diputación, invitando a los elegidos a que ocuparan sus puestos en la Mesa.

Así lo hicieron los señores Mora, Llobera y Mataró.

Una vez en la presidencia, el señor Mora dirigió la palabra a sus compañeros para agradecerles el honor que le hacían de nombrarle para ocupar tan alto cargo.

Dijo que procuraría inspirar todos sus actos en un sentimiento de estricta justicia, teniendo la seguridad de que en este aspecto me acompañarán todos los diputados.

Cree que con la armonía y el respeto mutuo que son proverbiales en aquella casa, trabajarán todos juntos para el bien de la provincia, aportando los diputados antiguos su experiencia y los nuevos su entusiasmo.

El Sr. Vidal Vall de Padrinas, en nombre de la minoría conservadora, se complace mucho en felicitar al amigo y compañero que ha sido elevado al cargo de Presidente de esta Diputación. Una gran amistad le une al Sr. Mora, y por lo tanto no ha de ser él, dice, quien haga resaltar sus excelentes dotes. Pero si hace resaltar su entereza de carácter, que en todo caso hace honor a su palabra empeñada, a su palabra de caballero, que esto es siempre el Sr. Mora, cualidad a la que doy grandísimo valor en los tiempos actuales, porque sin ese honor a la palabra propia no hay base para desempeñar ningún cargo con acierto, ni para realizar ninguna obra buena.

Felicita también a los señores Sampol y Canet.

El Gobernador civil interino ha dado a conocer a la prensa el siguiente telegrama, que había recibido del Presidente de la Junta Local de subsistencias de Ibiza:

«En virtud disposiciones libre exportación, esta Aduana despacha facturas embarque prescindiendo autorización esta Presidencia, abusando acaparadores que embarcan toda clase artículos alimenticios dejando población desabastecida, originando alza precios todos los artículos que escasean debido embarque que de no hacerse limitando como hasta la fecha resulta perjudicial por motivos que le expuse, y antes que se origine conflicto lo pongo en su conocimiento».

Comentando este telegrama, dijo el señor Llobera que, por su parte, estaba dispuesto a adoptar todas las medidas necesarias mientras disponga para ello de las facultades indispensables y siempre que las disposiciones que dé no estén en pugna con las de carácter general emanadas del Gobierno.

En el *Rey Jaime II* embarcó el miércoles por la tarde para Valencia, donde marchará a su residencia habitual, el que hasta ahora desempeñó, con general satisfacción, la Capitán General de estas islas, el teniente general don Francisco San Martín.

Con el señor San Martín marcharon su

amigo el cónsul de Cuba don José Carballal y el teniente coronel de Caballería don Emilio Pou, ayudante que fué hasta ahora del Capitán general.

La despedida tributada a éste muy fué afectuosa, poniéndose de relieve las muchas simpatías conquistadas aquí durante su mando.

La matrícula de ingreso quedará abierta, en la Escuela Normal de Baleares, por todo el mes de Agosto en sus días hábiles y de diez a doce de la mañana.

Asimismo queda abierta la matrícula de asignaturas durante todo el mes de Agosto próximo, en sus días hábiles, a las mismas horas que las de ingreso, para la enseñanza no oficial o libre.

Siguiendo la costumbre de Barcelona, el Ayuntamiento de esta ciudad acordó el lunes celebrar sesión ordinaria cada quince días durante la temporada del presente verano.

A la hora de costumbre se reunió ayer asimismo el Ayuntamiento para dar lectura al acta de la anterior, que fué aprobada.

### Capdellá

Con motivo de la inauguración de la red telefónica que va a unir este pueblo con la capital y para celebrar tan fausto acontecimiento el elemento joven de esta localidad está reuniendo fondos para llevar a cabo unos festejos que a juzgar por el entusiasmo que ha despertado la iniciativa prometen resultar animados.

Los días elegidos para dichos festejos son el 13, 14 y 15 del corriente.

Los números principales del programa consistirán: el 13, verbena y fuegos artificiales; el 14, diana por una notable banda de música. Se tiene un proyecto para este día una becerrada con bichos de Son San Martí, lidiados por aficionados del pueblo.

El 15, grandes carreras de caballos, ciclistas y pedestres en el hipódromo que se está arreglando cerca del pueblo.

Servirá de base a la reunión la carrera concertada entre las dos yeguas trononas «Dalia» del Dr. D. Baltasar Moyá y «Obbelich» propiedad de D. Francisco Flexas, de S' Arracó, en que se disputarán una apuesta mutua de mil pesetas para la yegua vencedora, cuya carrera ha despertado vivo interés entre los aficionados, por tratarse de dos animales de mucha velocidad.

### Ibiza

En el campo prosiguen los trabajos de limpieza del trigo y ensillado de las pajas en los almiarés de las eras; faenas que resultan penosísimas debido al calor sofocante que originan los rayos solares, achicharrando a los infelices que no pueden evitar su contacto a ninguna de las horas en que más altas son las temperaturas.

Procedente de Cartagena, de arribada forzosa, entró en el puerto el laúd «Amparo» que se dirige con avena a Palma, al mando de su patrón señor. J. A. Bantista Andrés.

## BRIGIDA

Yo, no,—contestó imposible la inglesa.

—Pues vístase Vd. y vamos a Valladolid.

El inglés bajó, colocó las pistolas en el coche, cogió *El ingenioso hidalgo*, y esperó que bajase su mujer.

Ésta obedeció sin pedir más explicaciones, y bajó.

Subieron al coche los esposos, y el vehículo se puso en marcha.

Al pasar por delante la casa que Luis había comprado en Medina, chocole al inglés ver abierta la puerta, mandó al cochero parar, saltó del carruaje y se dirigió a la casa.

Entró, y bien pronto llegó a la habitación donde se hallaban Luis tendido en el colchón, Ibáñez arrodillado junto a su amo, y dos médicos que hablaban acerca del estado del enfermo.

Ibáñez al ver al inglés, se puso en pie y le miró con aire amenazador.

El inglés, impasible, preguntó a los médicos, a quienes ya conocía, y estos le explicaron que Luis había recibido toda el agua hoida, en su viaje de aquella noche, que sin duda se había detenido a secarse, y luego había vuelto a emprender el camino, y que su estado era sumamente grave.

El inglés lo comprendió todo.

—Es necesario—dijo—que ese hombre esté hallándose en este estado, mejor cuidado de lo que puede estar en esta casa. Si se le puede trasladar a la mía...

—Imposible.

—Entonces, yo enviaré aquí una buena cama y todo lo que sea necesario. Hay que hacer todo lo posible para que ese hombre se salve.

Volvió a salir el inglés, y mandó al cochero volver a la casa, y añadió, dirigiéndose a su mujer.

—Ya no vamos a Valladolid; nuestro valiente amigo el capitán español está en esta casa.

—¿Sí?

—Sí, en bien triste estado, por cierto. Y la inglesa tan tranquila.

—Los médicos dan pocas esperanzas; pero yo deseo que se cure, y voy a poner, por mi parte, todos los medios, por-

que quiero—dijo en voz baja—que ese hombre viva para matarle yo.

Media hora después, traían a la casa de Luis una cama magnífica, con riquísimas sábanas, colcha bordada, mantas inglesas de gran abrigo, una vajilla completa, cortinas sillones, una estufa, y en fin, todo lo necesario para poner en un estado muy confortable la casa entera, y sobre todo, la habitación ocupada por el enfermo.

Ibáñez, aunque tan preocupado por la situación del desventurado Luis, estaba asombrado de ver al inglés tan afanoso disponiéndolo todo, y ayudando a desnudar a su amo, para meterle en la cama.

Luis no veía nada; parecía un muerto; aún no había vuelto del letargo en que cayó poco después de llegar a Medina.

El inglés, cuando lo hubo arreglado todo, cuando estuvo encendida la estufa y se pusieron las cortinas y vio a Luis en el magnífico lecho, perfectamente abrigado, se instaló en un sillón al lado de la ventana entornada y siguió leyendo el *Quijote*.

## De cómo Brigida logró su deseo de que Luis no se casara

Luis estuvo dos días sin darse cuenta de su estado, delirante, febril, por más que los médicos hacían grandes esfuerzos por despejar su cerebro.

La calentura le devoraba.

—Es preciso—dijeron los médicos a Ibáñez—que se avise a las personas interesadas, porque su amo de usted está sumamente grave.

—¿Y quien va a avisar a Valladolid?... Yo no me separo de mi amo. Hay que hacer venir al comandante Garrido, que es como hermano de mi amo.

El inglés, que ya empezaba a entender algo de español, y que seguía en la casa cuidando al enfermo y leyendo el *Quijote*, se encargó de enviar recado al comandante; pero no fué preciso, porque el mismo comandante, extrañado de que Luis no volviera, se dirigió, lleno de inquietud, temiendo una desgracia, a Medina del Campo, y escribió a

## DEL AGRE DE LA TERRA

## LA NOSTRA MARE TERRA

De P. Miselattelli.

Els prodigiosos invents de la ciència aplicats a les indústries han fet oblidar a l'home la terra, el lliure i sagrat treball que més convé a la creatura humana i que més l'enobleix. L'agricultor qui romp la crosta dels rostolls, que sega els blats, que umpl de raïms rubicunds les portadores, desperta en les intel·ligències nobles i grans pensaments, fa que sentigem més fort la fraternitat nostra amb totes les créatures de l'univers.

L'espectacle vivent de les muntanyes, dels rius de les selves, per força ha de fer senzills i humils els nostres cors i ha de fer fugir de dins ells les petites ambicions i egoïsmes, amb la consideració profunda de les obres divines.

Aquells qui saben despullarse, deixar els fastuosos hàbits filosòfics, gosen intensament la joia de la vida contemplativa.

Amb freqüència me son entretengut vora l'era d'un camp amb humils agricultors, després del pacífic treball, a l'hora solemne del vespre i he pogut veure no solament els joves sinó també els vells avesats a les maravoloses revelacions de la natura, que romanien estorats, amb els ulls plens d'alegria, contemplant el cel que se florida d'estrelles.

Lluny, ara, dels ciutadans sorolls, adavant la més serena joia humana, entenien lluminosament l'ideal franciscà de la vida senzilla i pobre, i me semblava que sonaven per l'aire tranquil amb misteriosa melodia, les dolces paraules d'agraïment:

*Alabat sia el meu Senyor per nostre mare Terra: la qual ens sustenta i governa; i produeix diversos fruits i pintades flors i herbes...*

Per la versió  
J. P.

## L' AURA (\*)

A Maria Antònia Salvà.

Aura del estiu,  
brisa dels capvespres,  
du'l teu bes esquiu  
abans de les vespres!

Entra per la porta,  
vina al meu carrè:  
la casa està morta  
la sòn se l'emporta,  
i al meu cos també...  
Vina de peu puntes  
i entra al menjadò;  
desperta les randes  
amb ton ala fina;  
tira la cortina  
fora del balcó.

La meva germana  
dorm al balanci;  
passa per devora,  
fe't un poc enfora,  
i torna vení.  
Si es de sòn malalta,  
espolsa ta seda  
damunt de sa galta,

(\*) Del llibre «Primeres Poesies».

i torna fugí

Aura dels capvespres,  
abans toquin vespres,  
vina al meu carrè;  
que la sòn l'ofega  
i a mi m'arrossega  
dins la sòn també.

Doni la carícia  
ton hàid sedós;  
es font de delícia  
el teu fil melós.  
Corre per les cases  
totes ensopides  
i plenes de sol;  
i sigues ben dextra  
a obrir la finestra  
i a passar d'un vol.

Davalla a l'entrada,  
arruixa les mosques;  
sigues ben callada...  
i vés, a les fosques,  
devora la taula  
qui dorm a un recó,  
No dignes paraula  
ni fassis remò;  
qu'en aquella taula  
com un brolladò,  
hi fila els llargs somnis  
d'un florit anhel,  
la gentil fadrina  
de carn ambarina  
i d'esguard de cel.

I fugí desseguida  
a cercar la llum;  
vés a donar vida  
i a beure perfum.  
Dalt la parra munta  
a jugar hi un poc;  
dins l'aigua qui calla  
ton ala davalla  
et toc o no't toc.

Si fas la passada  
entorn del rosé,  
seràs perfumada  
d'una o ò exquisida...  
Més, ves desseguida  
a cercar recó,  
car, tota embaumada,  
la sòn malanada  
et pendrà, també

I tocaràn vespres  
—aura dels capvespres—  
i tu esporuguida  
llavors fugiràs,  
espolsant ta seda  
per entre l'arbrada,  
i cap a muntanya  
alluny et perdràs...

BARTOMEU BARCELÓ.

## ELS DOS ORFANETS

TRADUCCIÓ ITALIANA.

Dos cavallers, persones garboses i de bona condició, de trenta a coranta anys, retornaven de Pisa en ferro-carril en un cot o de segona. En el seient del fondo estaven dues senyores morenes, l'una casi vella, l'altra bastant jove i de bellesa pura i suau.

—La cambra capitana,—

Figúrat una lloguera quadrada, tan baixa de sostre, qu'era impossible recórrer-la sens ajupirse o blincar el cos. L'única part aont una persona podia estar dreta i amb el cap alt, era la de sota'l volou, el qual servia d'entrada i de lluern. Amb dues passes i mitja hauries midat el pis de llarg a llarg. No obstant, com que ja la coneixia per haverla visitada altres voltes aquella cambra, que tan pomposament m'acabaven de designar ab el nom de capitana, no me'n vaig pas agradar ni desagradar. No més vaig interessarme pel moblatge. Al un dels costats hi havia un coi molt ben paradet amb el seu cobrellit ramejat, al seu llenzol net de bugada, el seu coixí amb puntes i la seva cortineta d'indiana. En un altre costat hi havia un rentamans de ferro, ab un cantí de llauana; un sofanet, que amagava sota'l seu assentader enconxat aquell atoeil que les persones fines usen i no anomenan; i penjat a una llata ab un clau de ganxo, un mirall, que si per lo petit no't permetia que t'hi contemplasses la cara sinó a trossos, en compensació't multiplicava les fesomies, de manera que, segons com te posaves, t'hi veies dos nassos o tres ulls. A la banda

Una nina, asseguda al costat, tenia el cap i els brassos damunt els seus genolls i cop en sec s'alçava i tornava a posar-s'hi, viva i prompte com un aucell. La sirventa duia en sos brassos un nin dormit.

Els cavallers anav'n també dins el mat-ix cotxo, i girant-se el mes vell a l'altre li diu en veu baixa.

—¿Coneixes tu aquestes persones?

—No.

—¿No has sentit a dir que un valent militar florentí tengué a Lombardia un duel a pistola i en morí?

—Ho he sentit a dir.

—Idò aquestes pobres senyores són sa mare i s'esposa.

—¿I aquets els fills?

—Sí.

—Quina penal

—Tornen a Firensa a on tenen casa i a on viu el pare del militar. Pobre homo, el coneec molt; no'n tenia d'altre.

I entretant els dos cavallers miraven les dues dones doloroses qui no s'adonaven de llur esguard; la mare movia els llavis, potser pregant, i adesiara una llàgrima li queia sobre la manta negra; la jove, amb sos ulls baixos, no plorava, no s movia.

I aleshores els cavallers reprelien el diàleg:

—Escolta, és gran barbàrie el duel: morir per la pàtria està bé, morir o matar, per un punt i per sebre qui te raó, oh! això no pot anar. Vet aquí les conseqüències: ho plora qui no'n té la culpa.

—Qu'el duel sia barbàrie i us del temps bàrbars, es sabut; qui vols que ho negui? Ningú ho nega; mes per altra part, qui ofès i desafiat no admet la lluita i rebutja senyalar padrins, queda mal vist i no pot mostrar cara. I tu qu'hauries fet?

—No m'has de demanar qu'hauries fet? demana; qu'hauries de fer? Podria fer com els altres, que tots som de terra i terratjam: o podria, ofès, venjar-me tot d'una en un impetu d'ira; podria també donar lloc a la reflexió i dir; no'm vull venjar, perque som homo de bé i cristià. Però, fes lo que fes, lo que importa és: el bé és bé, el mal és mal; no hi ha cap dubte que fer el mal sia mal. Així tres i tres son i seràn sis sempre; bé pot un malvat i de poca consciència tornar-te sinc. si li has deixat tres i tres, però sempre serà ve que no t'ha tornat lo just. Se pot faltar; però cal no mudar el nom a les coses, ni el sentit a les paraules.

—Però, sabs, és molt difícil aquesta virtut!

Dificilíssima, qui t'ho nega? Et penses que jo no ho vegí? No mes de pensar hi la sang me bull; però si la virtut no fos difícil, seria per ventura virtut? I tornam a lo mateix: és dolent o és bo? Les passions presenten cent mil excuses; però la consciència repeteix invariable la mateixa demanda, i tot el poder del món no la farà canviar.

—A un homo no li porem demanar tant.

—A un homo no li porem demanar res, tal com sona; pero si tots els homós, tots a la una, estiguessen conformes en dir: lo blanc és negre; per fort que cridassen, lo blanc, ¿podrà deixar d'esser blanc? Terrible immutabilitat: aquí totes les armes s'espuntan.

de proa hi havia un penja-robes encortinat, i en la de popa, en una baume, que s'obria sobre una mena de sostre mort, el meu equipatge: dues maletes, el porta-estudis, la umbrel·la, el tamboret de tres pens... No s'havien descuidat de res; fins hi havien posat la capsca de cartró del meu barret que'l pare m'havia duit de Barcelona per Santa Agna, tan plé de flors i coloraines de mal gust, qu'encara no m'havia atrevit a estrenarlo.

—Ja que no has volgut fer la pols a les senyores de Roses, —mormolà'l bon home al notar que jo'm mirava aquella capsca— potser a Valencia gastaràs més coratge. Allí no ho saben pas si sempre has duit mantellina i si te mare no'n emprava sinó de blanca. Vull que donguis el cop. Vull que vegin que la pubila Saura és una senyora amb tot els ets i uts... ¿m'entens?...

—Bé, bé..., ja'n parlarè'm d'això.

—¿Com que'n parlarè'm? Vuit duros que'm costa, i no havé'tel pogut veure posat!

—Doncs, no patiu més... teniu.—

Vaig agafar la capsca, en vareig treure'l barret i allí mateix me'l vaig posar.

—Vaja... ¿qué tal m'escàu?—vaig dir, assentant-me al sofà.

—Es ben mal de pendre!

La nineta, adesiara, si aguaitava a defora i deia *mamá* veis la *Roca de Sant Miniò?* I després: *Som a Empòli; i veig a Montelupo.* La jove mare sentint aquells noms, no mirava i se posava més trista. La sirventa semblava ategar-se'n del corre i de la vista d'aquells llocs fugitius i de tornar al seu país; després, esguardant les senyores se va entristir i besà l'infant. Aquell bell infant, de tres anys, se desvet-la i mig endormisat digué: *mamá* i després *babba*. Sa mare l'agafà pel coll i posà sa galta damunt el capet del nin qui estrema de goig.

—Aquell militar, un valent jove i que cobrava fama a La Lombardia, fou mort d'un jugador malànima, orgullós i duellista de professió. Conta els assassinats fets amb riulla de botxi, i la gent ho comporta.

—Perque vegis en quines mans està l'honor dels homós i la pau de les families!

—El militar se'n rigué a la cara no sé per quina raó, i el desafiat, els company en lloc d'impedir el mal digueren: Cal admetre la lluita; i el militar, escapol dels austriacs, morí per mà d'un Cain. Qu'haguesses fet per escusar te'n?

—Si fos estat aimador magnànim de justícia, haguera dit: No puc fer un delict. Pero sabs quant m'hauria estat més fácil dir tal paraula?

Quant?

—Si t'inguessim l'hàbit de dignitat moral per el qual vivament creim que esser bon homo dona vertader honor; però si manca aquest hàbit, nos sembla impossible vèncer un honor fals per amor del vertader honor, i ho és impossible.

—Però d'aquets ¿quants ne troberem? —Quants? No ho sé. Si jo't digués, és precis esser bon homo, me respondries tu; ¿quants n'hi ha? O molts o cap, es precis esser-ho. El duel es una covardia; anc que davant l'estimació mundana sembli un acte de valentia, és una atrocitat i ridiculesa; amb totes les armes i especialment posant lo en ridicul, s'hauria de combatre.

—Diuen qu'és necessari per conservar el valor.

—El valor? Els grecs i el romans no conequeren el duel i no les mancava valor. Els soldats piemontesos del 48 eren anyells en temps de pau i lleons en temps de guerra. Soldats d'aquests se'ls pot emular, però no superar. Sabs d'on neix el valor?

—D'a on?

—Del sentiment del dever i de la disciplina.

Prop de Firensa, quan corrien davant la vista els boscs i s'acostava el campanar de Giotto, la nina digué: *Es papà e hi serà a l'estaciò?* Llavors, i sols llavors els ulls de la jove viuda s'umpliren de llàgrimes, i estrenygué els dits encreuats i va baixar el cap. Aturat el tren, la sirventa vegé el padri qui mirava i el cridà dient: *Padrinet jau la nineta.* Aquell pobre vell alçà els brassos que li tremolaven, i li tremolaven els llavis...

I els dos amics, no poguent aguantar aquell cuadro tan dolorós, s'allunyaren.

AUGUST CONTI.

## Foliet del SOLLER

-6-

## EL REM DE TRENTA QUATRE

—Vaja, vaja, no'ns aflaquirè'm pas. Ja'm sembla que'm tindreu sovint de parroquiana.

—Tantdebò de Deu!

—¿T'agradarà?

—Més que pa i mel.

—¿I per què?

—Perque... net, mestressa... quan vos sou aquí, a sa cuina hi canten ses àngels en cos de camisa, ab sa flaire sola des armaris es més neulit s'hi retornaria, llampus!... I quan vos no hi sou, no diré pas que ballè'm es goigs de Sant Prim, perque de brossa per atiparse no'n manca, però no es això d'ara, ca! Vos portèu es dijous gras.—

Rient, rient vaig acabar de baixar la escala. Al peu d'ella m'esperava'l pare que, aixís que'm tingué al seu costat, m'indicà ab una brassada en redó la petita pessa, aont eram, i va dir entre magestaós i mofaire:

El pare entrebadà la seva bocassa, encantant se i manejant el cap amunt i avall com aquell qui no's sab acabar la seva admiració. Se coneixia que cercava un mot d'alabansa i que no'n trobava cap de prou granat; i després d'haver pres alè dues o tres vegades sens assolir la paraula, a que l'havia d'aplicar, atalaià per la clariana del volou la figura trencadella d'en Vadó Set-Trossos, i va cridar ab un clam de l'ànima:

—Venime aquí Vadó! Baixèu... Mireu-sèm això! ¿Què os en sembla?

En Vadó s'esmunyí ràpidament per la escala, relliscant d'esquena pels llistons més que devallanthí ab els peus, i jup i mig amagat darrera el pare, va visurar-me llaminerament ab els seus ulls garnaus i va dir amb la seva veu més mannyaga:

—¿Què volèu que'm sembli, mestre Saura? Veig que ha vingut sa primavera i que aqueix plansó ha tret ses flors que li pertocavan.

—Ben xerrat!—exclamà'l pare.—Cap i barret semblen d'una pessa. Arri allà les senyoretas de Roses amb les seves cares mústiques i 's seus barrets rancis!—

(Seguirá)

## Maisons d'approvisionnement

COMMISSION — IMPORTATION — EXPORTATION

FRUITS EXOTIQUES ET PRIMEURS DE TOUTES PROVENANCES

# : G. Alcover Frères :

— METZ —

Adresse télégraphique: ALCOPRIM-METZ. — Téléphone 252.

## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsito-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

# BAUZA Y MASSOT

AGENTES DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CERBÈRE (Francia)  
(Pyr.-Orient.)

SUCURSALES:  
PORT-BOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cotte: Quai de la République, 8.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: BAUZA

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

## • Transportes Internacionales •

# LA FRUTERA COLOM & ABADIE

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS { Abalom—Cerbère  
Abalom—Port-Bou  
TELÉFONO

Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas  
y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

♦ ♦ ♦ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ♦ ♦ ♦

## Maison d'Expedition

### ANTOINE VICENS

FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

Specialité en Raisins par wagons complets

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

# Norberto Ferrer

CARCAGENTE (VALENCIA)

EXPORTACIÓN de Naranjas, Mandarinas,  
Limones y Cacahuètes.

Dirección telegráfica: FERRER-CARCAGENTE

## GRAN HOTEL ALHAMBRA

— DE —

### Juan Pensabene S. en C.

REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE

PALMA DE MALLORCA

EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS

— POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER

# Andrés Castañer

Rue des Vieux-Remparts, 39, ORANGE (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

Castañer-Orange & Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

## Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

Fábrica de embutidos y mantecas de cerdo

— DE —

# JOSÉ AGUILÓ POMAR

Luna, 3.—SOLLER

Habiéndose autorizado de nuevo la exportación de embutidos al extranjero, y siendo fabricante exportador de la sobrasada mallorquina, puedo servir cajas desde 10 kilos en adelante.

Para precios y condiciones escribir a esta casa.

MAISON D'EXPEDITIONS ET COMMISSIONS

# Michel CASASNOVAS

55, Place des Capucins, 55

SUCCESSALE: Cours St. Jean, 73

Especialité en Bananes, Oranges, Mandarines,  
Citrons et Fruits secs de Toutes sortes

Adresse Télégraphique—Casasnovas—Capucins, 55—BORDEAUX

TÉLÉPHONE 1106

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

# JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales { CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMI O, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono { Cerbère, 9  
Cette, 606 } Telegramas { CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

# Michel Ripoll et C.<sup>ia</sup>

Importation \* Commission \* Exportation

## SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges ● Citrons ● Mandarines

## — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne

Asperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

# MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à AUXONNE (Côte - d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: MARCUS-AUXONNE **TELÉPHONE N.º 57**

MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et Ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
Wilham, pommes á couteau, raisins.

# A. Montaner & ses fils

10 - 12 Place des Clercs 10 - 12

SUCCESSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION & COMMISSION & CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS \* PRIMEURS \* LÉGUMES

# Sagaseta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 - (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

# Llovet Hermanos

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

Naranjas, cebollas y patatas

Arroz y Cacahuet

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

↔ DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.<sup>la</sup> ↔

# M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

# TESORO de la GRANJA

SALUD de los ANIMALES

Unico que cura el Mal Rojo, Peste Porcina, Neumo-enteritis y demás enfermedades del cerdo.

DEPOSITARIOS EN BARCELONA: CASA SEGALÁ, Rambla Flores. VDA. ALCINA, Pasaje Crédito

REPRESENTANTE PARA ESPAÑA Y PORTUGAL

**Sebastiano Pistoiro** -- Plaza del Rey, 2-1.º-2.º

Se desea Depositario en PALMA DE MALLORCA

EXPÉDITIONS DE FRUITS ET PRIMEURS :: :: :: ::  
 :: :: :: :: ; POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER  
**ANTONIO PASTOR**

PROPRIETAIRE

4 Place de la République, **ORANGE** (VAUCLUSE)  
 MAISON FONDÉE EN 1897

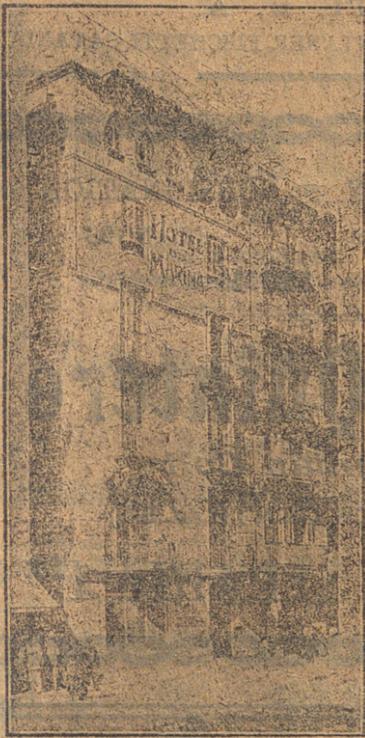
Expéditions directes de fruits et primeurs du pays  
 cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.  
 Spécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats  
 et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

PASTOR-ORANGE

Téléphone 52

Expéditions Rapides et emballage soigné.



Hotel-Restaurant 'Marina'  
 Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Jun-  
 to al Muelle: Habitaciones para fa-  
 milias y particulares: Esmerado ser-  
 vicio á carta y á cubierto: Cuarto  
 de baño, timbres y luz eléctrica en  
 todos los departamentos de la casa :  
 Intérprete á la llegada de los tren-  
 es y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

Teléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

**“Lloyd Royal Belge,”**

TRANSPORTES MARITIMOS

Salidas cada diez días desde Palma o Barcelona para

**BELGICA \* HOLANDA \* ALEMANIA**

Conocimientos directos desde Palma para Am-  
 beres, Bruxelles, Lieja, Brujas, etc.. etc., Rot-  
 terdam, Ansterdam, Amburgo.

Para informes: Consulado de Belgica o “La Comercial,”

NOTA: Antes de embarcar mercancías para los destinos  
 arriba citados consúltense nuestros Fortaits.

Palmer & Simó, Victoria, n.º 16 Palma.

Comisión, Exportación é Importación

**CARDELL Hermanos**

Quai de Célestins 10 - LYON

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país.  
 Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: Cardell - LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos  
 y demás.

Telegramas: Cardell - LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel  
 Frutos superiores.

== ALCIRA = VILLAREAL ==

Telegramas: Cardell - ALCIRA.

**VICHY CATALAN**

Balneario de primer orden. Temporada de 1.º de Mayo a 30 de Octubre.  
 Montado a la altura de los mejores del Extranjero.

Situado entre la estación y el pueblo de Caldas de Malavella (Gerona).

Teléfono de la red de Gerona combinado con la red de Barcelona.

Distancia de Barcelona en tren ligero, 2 horas 30 m.; en tren corre, 3 horas.

Aguas minero medicinales termales de 60.º, alcalinas, bicarbonato sódicas, de fuerte mi-  
 neralización, son las más aconsejadas por todas las eminencias médicas para la completa  
 curación del reumatismo y artritis en todas sus formas, y de la gota, así como también pa-  
 ra combatir las afecciones de estómago e intestinos los trastornos del hígado y la diabetes.

Administración: RAMBLA DE LAS FLORES. 18, entresuelo.—Barcelona.

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-88

**COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION**

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos  
 y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

**Bartolomé Fiol** Succesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI-VIENNE

TELÉFONO 2-87

**GASPARD MAYOL**

EXPEDITEUR

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, me-  
 lons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espa-  
 gne et forts, ails en chaines, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

**Llorca y Costa**

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE - CETTE

TELÉPHONE 616

1, RUE PONS DE L'HÉRAULT

SOILER. — Imprenta de «La Sinceridad»